



1517 – 1867 – 2017

***De la Réforme à la mondialisation : le Canada,
l'Allemagne, et le monde***

1517 – 1867 – 2017

***From Reformation to Globalization in Canada,
Germany, and the World***

5-7 octobre 2017 / 5-7 October 2017

***En collaboration avec l'Université d'Erfurt, l'Université
d'Ottawa, et l'Université Saint-Paul***

***In Collaboration with the University of Erfurt,
University of Ottawa, and Saint Paul University***

Programme du colloque / Conference Program



**UNIVERSITÄT
ERFURT**



uOttawa



2017 marque le 500e anniversaire du début de la Réforme protestante – Luther affichant ses 95 thèses – et le 150e anniversaire de la fondation du Canada. Ce double anniversaire sera célébré par une exposition de livres rares de la Réforme et par une conférence universitaire.

L'exposition « **La Réforme – traduction et transmission: trésors de bibliothèques de l'Allemagne et du Canada** » permettra d'une manière unique d'illustrer l'impact universel de la Réforme. Elle regroupera des éditions originales et des traductions d'oeuvres de Martin Luther ainsi que d'autres textes réformateurs clés provenant de la Bibliothèque de recherche Gotha et de l'Université Saint-Paul, une collaboration soutenue en partie par la générosité de l'ambassade d'Allemagne au Canada.

The year **2017** marks the commemoration of the 500th anniversary of Martin Luther's supposed posting of his 95 Theses as a signal event of the Protestant Reformation, as well as celebrations of the 150th anniversary of the founding of the Dominion of Canada. This dual anniversary will be celebrated with an exhibition of Reformation library treasures and an academic conference.

The exhibition "**The Reformation – Translation and Transmission: Library Treasures from Germany and Canada**" will provide a unique illustration of the worldwide impact of the Reformation by bringing together original editions and translations of Martin Luther's works and other key Reformation texts from the Gotha Research Library and Saint Paul University, a collaboration supported in part through the generosity of the German Embassy in Canada.

Le colloque « **De la Réforme à la mondialisation au Canada, en Allemagne et dans le monde** » explorera les formes multiples et fécondes de l'impact qu'a eu et continue d'avoir la Réforme sur plusieurs aspects de la religion, de la politique, de la société et de la culture au Canada, en Allemagne et partout dans le monde.

Le colloque est organisé conjointement par l'Université de Saint Paul, l'Université d'Ottawa et l'Université d'Erfurt.

In conjunction with the exhibition, the academic symposium "**From Reformation to Globalization in Canada, Germany, and the World**" will explore the many forms of impact that the Reformation has had and continues to have on many aspects of religion, politics, society and culture in Canada, Germany, and in the wider world.

This Conference is jointly organized by Saint Paul University, the University of Ottawa, and the University of Erfurt.



**CONFÉRENCIER PRINCIPAL /
KEYNOTE ADDRESS
JEUDI 5 OCTOBRE /
THU 5 OCT.
19:00hr / 7:00 p.m.**
Université Saint Paul
Pavillon Laframboise, salle 120
Saint Paul University
120 Laframboise Hall

***The Cultural Significance of
Protestantism: Seven Theses
on the Consequences of the
Reformation***

HANS JOAS
*Humboldt University, Berlin; Visiting
Professor of
Sociology and Social
Thought, University of Chicago*

*(Cette conférence
sera donnée en anglais)*



**CONFÉRENCIER PRINCIPAL /
KEYNOTE ADDRESS
VENDREDI 6 OCTOBRE /
FRIDAY OCT 6
19:00hr / 7:00 p.m.**
Université Saint Paul
Pavillon Laframboise, salle 120
Saint Paul University
120 Laframboise Hall

***The "Joint" Lutheran-Catholic
Commemoration of the
Reformation, 2017***

**SUSAN K. WOOD,
Marquette University**

*(Cette conférence
sera donnée en anglais)*

Ouverture officielle de l'exposition : Les trésors de la Réforme
Official Opening of Special Exhibit: Treasures of the Reformation

JEUDI 5 OCTOBRE / THURSDAY, OCTOBER 5
17h30 / 5:30 p.m.

Bibliothèque Jean-Léon Allie Library
Université Saint-Paul / Saint Paul University

*L'exposition « **La Réforme – traduction et transmission : trésors de bibliothèques de l'Allemagne et du Canada** » permettra d'une manière unique d'illustrer l'impact universel de la Réforme. Elle regroupera des éditions originales et des traductions d'œuvres de Martin Luther ainsi que d'autres textes réformateurs clés provenant de la Bibliothèque de recherche Gotha, et de la Bibliothèque Jean-Léon Allie l'Université Saint-Paul.*

La collection de livres rares de la bibliothèque Jean-Léon Allié comprend des éditions du seizième siècle d'un livre du Réformateur Martin Luther, ainsi que des œuvres de Thomas à Vio (Le cardinal Cajetan), et Johannes Eck. On y trouve également une ancienne édition de la « Deutsche Bible » traduite par Luther et d'autres bibles de la période de la Réforme. Ces livres seront mises en exposition ensemble avec une exposition virtuelle des « trésors » de la Gotha bibliothèque de recherche, Erfurt, Allemagne.

Visitez l'exposition durant votre séjour parmi nous. L'exposition sera ouverte jusqu'au 31 octobre.

Cette exposition est montée grâce à une subvention de l'ambassade Allemande, et à la collaboration de la Gotha bibliothèque de recherche.

*The exhibit “**The Reformation – Translation and Transmission: Library Treasures from Germany and Canada**” will provide a unique illustration of the worldwide impact of the Reformation by bringing together original editions and translations of Martin Luther’s works and other key Reformation texts from the Gotha Research Library and the Jean-Léon Allie library, Saint Paul University.*

The rare book collection of the Jean-Léon Allié Library includes sixteenth century editions of works by the Reformer Martin Luther, by Thomas de Vio (Cardinal Cajetan), and Johannes Eck. As well, the library collection has an early edition of the « Deutsche Bibel, » Luther’s ground breaking translation into the German vernacular, and other bibles from the Reformation era. These works will be on display together with a « virtual » exhibit of the « treasures » of the Gotha Research Library, Erfurt, Germany.

Visit the book exhibit during your stay with us. The Exhibit will be open until October 31.

This exhibit has been made possible through the generous support of the Germany Embassy, and the collaboration of the Gotha Research Library.

Un mot d'accueil / A Word of Welcome

17h30 / 5 :30 p.m.

M. Jean-Marc Barrette

Vice-recteur, à l'enseignement et à la recherche / Vice-Rector, Academic and Research

Invité(e)s distingué(e)s / Honoured Guests

Her Excellency Sabine Sparwasser

L'Ambassadrice d'Allemagne au Canada / The Ambassador of Germany to Canada

De l'Université d'Erfurt / From Erfurt University

Prof. Heike Grimm

Vice-Président, Affaires internationales / Vice-President of International Relations, University of Erfurt

De l'Université d'Ottawa / From the University of Ottawa

Prof. Kevin Kee

Doyen, Faculté des arts / Dean, Faculty of Arts

Les trésors de la Réforme : Introduction à l'exposition / Treasures of the Reformation: Introduction to the Exhibit

Dr. Daniel Gehrt,

Gotha Bibliothèque de recherche / Gotha Research Library, Germany

Professeur **Pierre Hurtubise OMI,**

Professeur Emérite / Emeritus Professor, Université Saint-Paul / Saint Paul University

Réception – vin-fromage / Wine and Cheese Reception

Hans Joas

*Humboldt University, Berlin; Visiting Professor of Sociology
and Social Thought, University of Chicago*

The Cultural Significance of Protestantism:
Seven Theses on the Consequences of the Reformation

La Signification culturelle du Protestantisme :
Sept thèses sur les conséquences de la Réforme

(Cette conférence sera donnée en anglais)



Inscription / Registration

vendredi 8h15 - 8h45 / Friday 8:15am - 8:45am

Perspectives bibliques et théologiques / Biblical and Theological Perspectives

vendredi 9h00 / Friday 9:00 a.m

Modérateur / Moderator:

Dean Yvan Matieu, Dean of the Faculty of Theology, Saint Paul University, Ottawa

Thomas Johann Bauer, University of Erfurt

The Letter to the Galatians and the Concerns of Reformation: Luther's Interpretation and Recent Discussions on Pauline Theology

Jarrett Carty, Concordia University, Montreal

Martin Luther's Anti-Semitism and the Political Significance of *On the Jews and Their Lies*

Mark H. Lack, Trinity College, University of Toronto

Cherishing the Trees, as Christ is Lord Over All and the Centre of All Things: Martin Luther's Tacit Eco-theological Ethic

Pause café / Coffee Break

vendredi 10h30 / Friday 10:30 a.m.

La Réforme et les symboles de la vie spirituelle / Reformation and Changing Symbols of Spiritual Life

vendredi 11h00 / Friday 11:00 a.m

Modérateur / Moderator:

Johannes Wolfart, Department of History, Carlton University, Ottawa

Daniel Gehrt, Gotha Research Library

Lucas Cranach and the Transmission of Protestant Iconography

Carsten Misera, RWTH Aachen University

The Resolutions of the Council of Trent Regarding Church Music

William E. Engel, University of the South, Sewanee, TN

Reforming Queen Elizabeth's Prayer Book: *Christian Prayers and Meditations* (1569)

Repas / Lunch

vendredi 12h30 / Friday 12:30 p.m.

De la Réforme au contexte social et religieux d'aujourd'hui / From the Reformation to the Contemporary Social and Religious Landscape

vendredi 13h30 / Friday 1:30 p.m.

Modérateur / Moderator:

Jarette Carty, Concordia University, Montreal

David Pfrimmer, Waterloo Lutheran Seminary, Wilfrid Laurier University

Martin Luther's Reformation Contribution to Public Ethics in Post-Modern Times

René Paquin, Université Laval, Québec

Propager la Parole : la Réforme et l'impact social des nouveaux médias, de l'imprimerie à l'internet

Allen Jorgenson, Waterloo Lutheran Seminary, Wilfrid Laurier University

Faith, Freedom, and the Canadian Charter of Rights and Freedoms (1982)

Pause café / Coffee Break

vendredi 15h00 / Friday 3:00 p.m.

La Réforme, la Modernité, et la Sécularité / Reformation, Modernity, and Secularity

vendredi 15h30 / Friday 3:30 p.m.

Modérateur / Moderator:

Pastor JoAnne C. Y. Lam, Mount Calvary Lutheran Church, Ottawa

Guido Meyer et Nicole Godolt, Institut de théologie catholique, Université RWTH, Aix-la-Chapelle

Laïcité et transmission religieuse dans le contexte d'une société séculaire

Anthony Campbell, Saint Paul University, Ottawa

The Place of the Reformation in Charles Taylor's 'Philosophical Anthropology' of Secular Modernity

Louis Perron, Saint Paul University, Ottawa

La Réforme et l'historicité chrétienne héritée comme armature de la culture moderne

Notez s'il vous plaît / Please Note

À la fin de l'après-midi, nous vous inviterons à quitter brièvement la salle 120, Pavillon Laframboise pour la préparation du repas. Visitez l'exposition des livres « La Réforme – Traduction et transmission : Trésors des bibliothèques en Allemagne et au Canada, » explorez l'exposition sur l'histoire des Oblats dans le corridor, ou faire quelques pas dans les jardins communautaires en face de la Résidence.

At the conclusion of the afternoon session, we invite you to step outside 120 Laframboise Hall briefly to allow for supper to be set up. We invite you to peruse the exhibit "The Reformation – Translation and Transmission: Library Treasures from Germany and Canada" in the Jean-Léon Allie Library, explore the exhibit on the history of the Oblates in Ottawa in the corridor outside LAF 120, or take a walk through the lovely community gardens across from the Residence.

Soûper / Supper

vendredi 17h30 / Friday 5:30 p.m.

De la Réforme au contexte social et religieux d'aujourd'hui / From the Reformation to the Contemporary Social and Religious Landscape

vendredi 13h30 / Friday 1:30 p.m.

Modérateur / Moderator:

Jarette Carty, Concordia University, Montreal

David Pfrimmer, Waterloo Lutheran Seminary, Wilfrid Laurier University

Martin Luther's Reformation Contribution to Public Ethics in Post-Modern Times

René Paquin, Université Laval, Québec

Propager la Parole : la Réforme et l'impact social des nouveaux médias, de l'imprimerie à l'internet

Allen Jorgenson, Waterloo Lutheran Seminary, Wilfrid Laurier University

Faith, Freedom, and the Canadian Charter of Rights and Freedoms (1982)

Pause café / Coffee Break

vendredi 15h00 / Friday 3:00 p.m.

La Réforme, la Modernité, et la Sécularité / Reformation, Modernity, and Secularity

vendredi 15h30 / Friday 3:30 p.m.

Modérateur / Moderator:

Pastor JoAnne C. Y. Lam, Mount Calvary Lutheran Church, Ottawa

Guido Meyer et Nicole Godolt, Institut de théologie catholique, Université RWTH, Aix-la-Chapelle

Laïcité et transmission religieuse dans le contexte d'une société séculaire

Anthony Campbell, Saint Paul University, Ottawa

The Place of the Reformation in Charles Taylor's 'Philosophical Anthropology' of Secular Modernity

Louis Perron, Saint Paul University, Ottawa

La Réforme et l'historicité chrétienne héritée comme armature de la culture moderne

Notez s'il vous plaît / Please Note

À la fin de l'après-midi, nous vous inviterons à quitter brièvement la salle 120, Pavillon Laframboise pour la préparation du repas. Visitez l'exposition des livres « La Réforme – Traduction et transmission : Trésors des bibliothèques en Allemagne et au Canada, » explorez l'exposition sur l'histoire des Oblats dans le corridor, ou faire quelques pas dans les jardins communautaires en face de la Résidence.

At the conclusion of the afternoon session, we invite you to step outside 120 Laframboise Hall briefly to allow for supper to be set up. We invite you to peruse the exhibit "The Reformation – Translation and Transmission: Library Treasures from Germany and Canada" in the Jean-Léon Allie Library, explore the exhibit on the history of the Oblates in Ottawa in the corridor outside LAF 120, or take a walk through the lovely community gardens across from the Residence.

Soûper / Supper

vendredi 17h30 / Friday 5:30 p.m.

De la Réforme au contexte social et religieux d'aujourd'hui / From the Reformation to the Contemporary Social and Religious Landscape

vendredi 13h30 / Friday 1:30 p.m.

Modérateur / Moderator:

Jarette Carty, Concordia University, Montreal

David Pfrimmer, Waterloo Lutheran Seminary, Wilfrid Laurier University

Martin Luther's Reformation Contribution to Public Ethics in Post-Modern Times

René Paquin, Université Laval, Québec

Propager la Parole : la Réforme et l'impact social des nouveaux médias, de l'imprimerie à l'internet

Allen Jorgenson, Waterloo Lutheran Seminary, Wilfrid Laurier University

Faith, Freedom, and the Canadian Charter of Rights and Freedoms (1982)

Pause café / Coffee Break

vendredi 15h00 / Friday 3:00 p.m.

La Réforme, la Modernité, et la Sécularité / Reformation, Modernity, and Secularity

vendredi 15h30 / Friday 3:30 p.m.

Modérateur / Moderator:

Pastor JoAnne C. Y. Lam, Mount Calvary Lutheran Church, Ottawa

Guido Meyer et Nicole Godolt, Institut de théologie catholique, Université RWTH, Aix-la-Chapelle

Laïcité et transmission religieuse dans le contexte d'une société séculaire

Anthony Campbell, Saint Paul University, Ottawa

The Place of the Reformation in Charles Taylor's 'Philosophical Anthropology' of Secular Modernity

Louis Perron, Saint Paul University, Ottawa

La Réforme et l'historicité chrétienne héritée comme armature de la culture moderne

Notez s'il vous plaît / Please Note

À la fin de l'après-midi, nous vous inviterons à quitter brièvement la salle 120, Pavillon Laframboise pour la préparation du repas. Visitez l'exposition des livres « La Réforme – Traduction et transmission : Trésors des bibliothèques en Allemagne et au Canada, » explorez l'exposition sur l'histoire des Oblats dans le corridor, ou faire quelques pas dans les jardins communautaires en face de la Résidence.

At the conclusion of the afternoon session, we invite you to step outside 120 Laframboise Hall briefly to allow for supper to be set up. We invite you to peruse the exhibit "The Reformation – Translation and Transmission: Library Treasures from Germany and Canada" in the Jean-Léon Allie Library, explore the exhibit on the history of the Oblates in Ottawa in the corridor outside LAF 120, or take a walk through the lovely community gardens across from the Residence.

Soûper / Supper

vendredi 17h30 / Friday 5:30 p.m.

Susan K. Wood

Marquette University, Milwaukee, WI

The “Joint” Lutheran-Catholic Commemoration of the Reformation, 2017

La commémoration “en commun” de la Réforme, 2017

(Cette conférence sera donnée en anglais)



SAMEDI 6 OCTOBRE / SATURDAY OCTOBER 6

Pavillon Simard, salle 129 / Simard Hall, Room 129

Migrations et pérégrinations / Migrations and Peregrinations

samedi 9h00 / Saturday 9:00 a.m.

Modérateur / Moderator:

Susan Roll, Saint Paul University, Ottawa

Matthew R. Anderson, *Concordia University, Montreal*

The Pilgrimage that Ended Pilgrimages: Luther, the Reformation, and the Globalization of Sentiment

Martin Bellerose, *Montréal*

La pertinence de la pensée de Jean Calvin dans le développement d’une théologie contemporaine de la migration

Rajesh C. Shukla, *Saint Paul University, Ottawa*

Migration and the Redefinition of our Moral Obligations

Pause café / Coffee Break

10h30 / 10:30 a.m.

Réforme, tolérance, ordre social / Reformation, Tolerance, Social Order

samedi 11h00 / Saturday 11:00 a.m.

Modérateur / Moderator:

Karl Hefty, Saint Paul University, Ottawa

Fred Williams, *formerly of Howard University and Voice of America, Washington, DC*

Laïcité et transmission La position des Églises issues de la Réforme sur la question de l’esclavage

Catherine E. Clifford, *Saint Paul University, Ottawa*

From the Peace of Augsburg to “Metis Nation”

Brett Fawcett, *Edmonton, AB*

“Look Not on Our Sins”: The Potential Contribution of Protestant Teaching on Imputed Righteousness to Catholic Theology

Repas / Lunch

vendredi 12h30 / Friday 12:30 p.m.

La Réforme, la réception, et l'apprentissage œcuménique aujourd'hui /
Reformation, Reception, and Contemporary Ecumenical Learning

samedi 13h30 / Saturday 1:30 p.m.

Modérateur / Moderator:

Louis Perron, Saint Paul University, Ottawa

Myriam Wijlens, Erfurt University

The Petrine Ministry: From a Stumbling Stone to a Ministry of Unity?

Karen Petersen-Finch, Whitworth University, Spokane, WA

Contemplating a Roman Catholic Reception of the Heidelberg Catechism

Adrienne M. Findley-Jones, Wycliffe College, Toronto

Reformation @500, Canada @150, Lima @35: How Anglicans and Lutherans in Canada Received and Engaged BEM

Cloture / Closing Remarks

samedi 14h45 / Saturday 2:45 p.m.

Informations générales / General Information

Stationnement à l'Université Saint-Paul

Tout stationnement sur le campus de l'Université Saint-Paul est payant. Achetez votre billet à la machine et affichez-le au volant.

Stationnement à l'Université d'Ottawa

Durant la journée de samedi, nous suggérons le stationnement au garage de Brooks, 100 rue Thomas More. En fin de semaine, le prix est de \$9.00 par jour. Il y a aussi des places de stationnement payées à la paroisse St. Joseph, 151 rue Laurier.

Accès aux personnes handicapées :

Les Pavillons Laframboise et Simard sont accessibles aux fauteuils roulants. N'hésitez pas à contacter les bénévoles si vous avez besoin d'aide.

Parking at Saint Paul University

There is no free parking in the lots at Saint Paul University. Purchase parking tickets at the machine in the lot on the north side of Hazel Street and display it on your dashboard.

Parking at the University of Ottawa

While attending events in Simard 129, we suggest parking in the Brooks Garage, 100 Thomas More Private. The daily rate is \$9.00 on weekends. Paid parking is also available in the lot of St. Joseph's Church, 151 Laurier Street.

Accessibility

Laframboise Hall and Simard Hall are both wheelchair accessible. Please feel free to contact one of the Conference organizers or volunteers if you require assistance.



Yvan Mathieu
Doyen / Dean
Faculté de théologie / Faculty of Theology.



Je suis heureux de vous accueillir, au nom de la faculté de théologie à l'Université Saint-Paul, au colloque sur le thème, « De la Réforme à la mondialisation », organisé en collaboration avec l'Université d'Ottawa et l'Université d'Erfurt. Le 500ème anniversaire de la Réforme nous donne l'occasion de réfléchir sur les manières dont les événements du seizième continuent d'influencer la culture et la vie ecclésiale d'aujourd'hui. Durant votre séjour, j'espère que vous vous rendrez à l'exposition de livres à la bibliothèque Jean-Léon Allie en lien avec cet anniversaire historique, et que vous découvrirez une des meilleures collections de livres sur la religion et la théologie en Amérique du nord. Avec mes meilleurs vœux pour un bon colloque et pour un échange d'idées enrichissante.

*Yvan Mathieu,
Doyen de théologie*

I am very pleased to welcome you, in the name of the Faculty of Theology at Saint Paul University, to this conference on the theme, "From Reformation to Globalization," organized in collaboration with the University of Ottawa and the University of Erfurt. The quincentennial of the Reformation is a wonderful opportunity to reflect on the many ways that the events of the sixteenth century continue to shape our culture and ecclesial life today. During your stay with us, I hope that you will also visit the special exhibit in the Jean-Léon Allie library linked to this historic anniversary, and discover one of the finest collections of works on religion and theology in North America. My best wishes for a successful conference and for a lively exchange of ideas in the coming days.

*Yvan Mathieu,
Dean of Theology*

Comité scientifique / Scientific Committee

Prof. Myriam Wijlens, Chair of Canon Law, Faculty of Catholic Theology, Erfurt University

Prof. Joerg Esleben, Director, Department of Modern Languages and Literature, Faculty of Arts, University of Ottawa

Prof. Louis Perron, Faculté de Philosophie, Université Saint-Paul

Prof. Catherine Clifford, Faculty of Theology; Director, Research Centre for Vatican II and 21st Century Catholicism, Saint Paul University

M. Jérémie Leblanc, Bibliothécaire en chef, Bibliothèque Jean-Léon Allie Université Saint-Paul.